



Family Violence: What Police Do / 信息單頁

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 家庭暴力：警員會做什麼

Chinese Traditional / 中文繁體

More information, support and help / 更多資訊，支援和幫助

Courts and Services	What it is or how they help	法院和服务	他们会做什么
Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	地方法院 www.magistratescourt.org.au	對家暴問題進行聽證的州法庭。
Family Law Court www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	家庭法法院 www.familycourt.gov.au	對離婚、財產和分居之後的子女養育進行聽證的澳洲法庭。
Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	維州法律援助 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	這是一種可以提供多種語言的免費電話諮詢的法律服務。 (週一至週五上午 8:45 至下午 5:15)
Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	維州女性法律服務 8622 0600 (大都會區) 1800 133 302 (農村) womenslegal.org.au	這是一種可以通過口譯員提供免費電話諮詢的女性法律服務。 (週二和週四下午 5:30 至 7:30)
Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	犯罪受害者熱線 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	為家暴和其他犯罪的(男性或女性)受害者提供支援服務。 (上午 9 點至下午 11 點)
1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Respect 1800 737 732 (24 小時) www.1800respect.org.au	為性侵犯和家庭暴力的受害者提供的全國性電話支援服務。
Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault. (Statewide 24 hours).	性侵犯急難專線 1800 806 292 (24 小時) www.sacl.com.au	性侵犯受害者支援服務。 (全州範圍內，24 小時)
Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service. (24 hours)	Safe Steps 家暴響應中心 1800 015 188 www.safesteps.org.au	女性支援和轉介服務。 (24 小時)
Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M – F, 9.00am – 9.00 pm)	男性轉介服務 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	男性家暴支援服務。 (週一至週五上午 9 點至晚上 9 點)
MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au	Men's family violence support service. (24 hours)	澳洲男性熱線 1300 78 99 78 (24 小時) www.mensline.org.au	男性家暴支援服務。 (24 小時)
Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	全州住房轉介 1800 825 955 (24 小時)	急住房協助電話服務

In an emergency, call Triple Zero (000)

緊急情況下撥打三個零 (000)

**口譯服務**24 小時
131 450<https://www.tisnational.gov.au>**中轉服務 (24 小時)**

服務於聾人或有聽力或言語障礙的人士

www.relayservice.gov.au

說和聽 1300 555 727

緊急情況下撥打
三個零(000)



Family Violence: What Police Do / 信息單頁

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 家庭暴力：警員會做什麼

Chinese Traditional / 中文繁體

Technical terms and definitions / 專業術語和定義

Technical terms	Definition	術語	定義
Civil action (for family violence)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	(家庭暴力) 民事訴訟	對權利進行保護的法律行動，非刑事措施（例如申請 干預令 ）。
Family violence	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	家庭暴力	某一家庭成員通過其行為對親密伴侶、前伴侶、孩子或其他家庭成員造成傷害、恐懼並進行控制。這包括身體攻擊、性侵以及情感、心理或經濟虐待。
Respondent or other party	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	被告或另一方	依法被通知或命令停止家庭暴力的人。
Protected person / victim/ affected family member (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	被保護人/受害人/受影響的家庭成員 (AFM)	通過 干預令 或 安全通知 而得到家庭暴力保護的人。兒童可以是被保護人。未滿 18 歲的兒童可以被列入受保護的父母一方的命令當中。
Family Violence Safety Notice (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	家庭暴力安全通知 (FVSN)	由警方發出的法律通知，意在法庭聽證前阻止家庭暴力。
Family Violence Intervention Order (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	家庭暴力干預令 (FVIO)	由法院發出的用於防止家庭暴力的命令或書面指示。
Exclusion condition	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	排除條件	安全通知 或 干預令 中的條件，這些條件禁止 被告 接近被保護人或 干預令 中所列地點（例如 被保護人 的家、工作場所、學校或托兒所）。
Served	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	送達	當 干預令 或 安全通知 被依法交付給 被告 時，其即被“送達”而且 被告 必須遵守。
Contravention or breach	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	違背或違反	如果被告不服從 家庭暴力安全通知 或 干預令 中的條件，即構成“違背”或“違反”。應盡快向警方報告違規行為，這可能會引起刑事指控。
Arrest	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	逮捕	羈押一名警方合理認為違反法律的人。
Criminal Charge	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	刑事指控	如果警方調查有足夠的證據或資料證明某人違法，則會對其進行指控，其必須出庭。

In an emergency, call Triple Zero (000)

緊急情況下撥打三個零(000)



Family Violence: What Police Do / 信息單頁

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 家庭暴力：警員會做什麼

Chinese Traditional / 中文繁體

Police Roles / 警員的角色

Police Roles	What they do	警員的角色	警員會做什麼
Informant	A police officer who lays a charge.	檢舉者	提起指控的警員。
Investigator	A police officer who is investigating the report of family violence.	探員	調查家庭暴力舉報的警員。
Family Violence Liaison Officer (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	家庭暴力聯絡官 (FVLO)	在 24 小時開放的警局內工作，監督某一警區內家庭暴力的警員。
Officer in charge (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	負責人(OIC)	警局的負責人或主管。
Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	家庭暴力法庭聯絡官 (FVCLO)	主要治安法庭內就警員申請的家庭暴力干預令與各方聯絡的警員。
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au		社區有專門負責支持多元文化的警方聯絡員，請您到當地警局詢問，或參見 www.police.vic.gov.au	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au		如果您對警員的行為有任何擔憂，請與警局的主管或負責人交談，或者在 www.police.vic.gov.au 上查看“表揚和投訴”	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		負責您的警員可以推薦當地和其他專業服務。	

In an emergency, call Triple Zero (000)

緊急情況下撥打三個零(000)